L'hébreu, un trésor du patrimoine humain: Passé, présent et futur | העברית כאוצר מורשת האנושות: עבר, הווה ועתיד | Hebrew as a Treasure of Human Heritage: Past, Present and Future

SYMPOSIUM ANIMÉ PAR LE B'NAI B'RITH INTERNATIONAL

EN PARTENARIAT AVEC L'UNESCO

La langue hébraïque, un trésor du patrimoine humain : Passé, présent et futur

העברית כאוצר מורשת האנושות : עבר, הווה ועתיד

15 novembre 2022

Siège de l'UNESCO à Paris (Salle IV)

NOTE CONCEPTUELLE

En partenariat avec

B'NAI B'RITH INTERNATIONAL

unesco

Contexte

La langue hébraïque a une histoire exceptionnelle qui engage les représentants des gouvernements, des universités, de la société civile, des organisations internationales et d'autres acteurs des secteurs public et privé. Elle est au cœur du peuple juif, de son histoire et de sa culture. Langue en voie de disparition, longtemps cantonnée au statut de langue sainte et de langue d'étude, l'hébreu est devenu une langue laïque pleine de vitalité. L'hébreu continue à évoluer, et il fait apparaitre de nombreux des points communs et des interfaces multiples avec d'autres langues, comme l'arabe.

Pendant près de 2 000 ans, l'usage oral de l'hébreu avait presque disparu. Cette fonction de langue parlée a été réactivée au XXe siècle. L'hébreu est aujourd'hui la langue officielle de l'État d'Israël, utilisée par quelque 10 millions de locuteurs. Dans les milieux juifs traditionnels, la langue a été surnommée *lashon ha'kodesh,* ou la "langue de la sainteté".

La vitalité de la langue hébraïque a été favorisée par une variété de facteurs tels que les vagues d'immigration juive en Israël, la mondialisation et les progrès de la technologie de pointe, ainsi que par d'autres transformations socioculturelles et historiques.

Présentation de l'histoire de la langue hébraïque

Grâce à un partenariat entre le B'nai B'rith International et l'UNESCO, le Symposium qui sera organisé le 15 novembre 2022, analysera trois aspects de l'histoire de la langue hébraïque :

- La philologie de la langue hébraïque ;
- La survie de la langue hébraïque pendant plus de deux millénaires d'existence de la diaspora juive, le rôle de l'hébreu dans les communautés juives contemporaines et son influence sur les langues juives de l'exil telles que le yiddish en Europe centrale et orientale, le judéo-espagnol dans le Bassin Méditerranéen et le judéo-arabe ;
- Le processus de renaissance de la langue hébraïque comme langue parlée moderne, mené par Eliezer Ben-Yehuda.

Établir des liens avec les cadres de coopération internationale et les instruments normatifs pour le partage des connaissances, le renforcement des capacités et les partenariats

Le symposium contribuera aux discussions mondiales en cours sur l'importance des langues pour la création de sociétés pacifiques, ouvertes, inclusives et résilientes. L'UNESCO s'engage pleinement à promouvoir le multilinguisme et travaille à sensibiliser à l'importance de la diversité linguistique pour un développement durable inclusif. Le symposium sera l'occasion de sensibiliser à l'importance des instruments normatifs et des recommandations telles que la Recommandation de l'UNESCO sur la promotion et l'usage

du multilinguisme et l'accès universel au cyberespace (2003) pour assurer des sociétés résilientes. Il tirera également des leçons du cas de la langue hébraïque et de sa revitalisation afin d'éclairer la mise en œuvre de la Décennie internationale des langues autochtones des Nations Unies (IDIL2022-2032). Les initiatives de renforcement des capacités et de partenariat visant à revitaliser la langue hébraïque peuvent être reproduites et adaptées pour la protection, la revitalisation et la promotion des langues autochtones dans le monde.

Intervenants

Parmi les invités figurent des orateurs représentant des institutions spécialisées telles que l'Académie de la langue hébraïque, ainsi que des experts d'universités de premier plan en Israël, en Europe, en Amérique du Nord et dans les États arabes. Les experts comprendront également des experts des langues autochtones, la société civile, le milieu universitaire et d'autres partenaires publics.

Des intermèdes culturels en hébreu seront présentés entre les sessions.

À propos de B'NAI B'RITH INTERNATIONAL

Le B'nai B'rith International, organisation juive d'action communale, humanitaire et sociale fondée il y a 179 ans, est une organisation non gouvernementale en partenariat officiel avec l'UNESCO, avec statut d'associé.

Le symposium fait suite aux précédentes conférences du B'nai B'rith à l'UNESCO sur le yiddish en 2012 — et sur le judéo-espagnol en 2014. Le prochain symposium marquera également le 100ème anniversaire de la mort de Ben-Yehuda, lexicographe et éditeur de journal qui a mené la renaissance de la langue hébraïque en tant que langue nationale majoritaire parlée et écrite d'Israël.

Informations pratiques

Tous les participants sont invités à s'inscrire en ligne en utilisant le lien suivant : https://forms.office.com/r/HqwHZBugxZ . En raison de la disponibilité limitée des places, des restrictions imposées par la situation sanitaire et la sécurité, l'inscription préalable pour la participation en personne est requise avant le **7 novembre 2022**.

L'accueil sur place sera ouvert aux participants à partir de **9h00 le 15 novembre 2022**.

Tous les participants sont invités à entrer au Siège de l'UNESCO par l'entrée Ségur (UNESCO, 125 Avenue de Suffren, 75007 Paris, France. Stations de métro ligne 10 « Ségur » et ligne 6 pas « Cambronne »). Il est conseillé aux participants en situation de handicap d'utiliser l'entrée UNESCO Fontenoy (UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75007 Paris).

L'hébreu, un trésor du patrimoine humain: Passé, présent et futur | העברית כאוצר מורשת האנושות: עבר, הווה ועתיד | Hebrew as a Treasure of Human Heritage: Past, Present and Future

Un symposium organisé par le B'nai B'rith International en partenariat avec l'UNESCO

La langue hébraïque, trésor du patrimoine humain : Passé, présent et futur

15 novembre 2022
Siège de l'UNESCO, 125 Avenue de Suffren, 75007 Paris, France
(Salle IV)

Heure	
09h00-09h30	**Accueil sur place** (UNESCO, 125 Avenue de Suffren, 75007 Paris,)
09h30-10h00	**Remarques de bienvenue et discours d'ouverture**
	Maître de cérémonie : **M. David Michaels,** Directeur -*UN and Intercommunal Affairs* -B'nai B'rith International (USA)
	Remarques de bienvenue : • **B'nai B'rith International: M. Daniel S. Mariaschin, CEO** • **Représentative de l'UNESCO** **Discours d'ouverture :** • **Prof. Moshe Bar-Asher,** Quatrième Président, Académie de la langue hébraïque **(Israël)** : *« L'hébreu moderne et l'héritage des générations passées »* • **Intermède musical : Dahlia Dumont (chant et accordéon)**

10h00-11h15	**Session I : Philologie de l'hébreu**
	Modérateur : **Prof. Cyril Aslanov**, Académie de la langue hébraïque, Jérusalem /Aix-Marseille Université/Institut universitaire de France
	• **Prof. Mohamed Elmedlaoui** (Linguistique, Langues afro-asiatiques) IURS / Université Mohammed V de Rabat **(Maroc)** : *« Plurilinguisme, hébreu et judéo-arabe au Maghreb : le terreau de la première école de linguistique comparée systématique (IXe - XIIe s.) »* • **Prof. Stefan Schorch,** professeur d'études bibliques, Université Martin Luther, Halle-Wittenberg **(Allemagne) :** *« Héritage partagé et divergence linguistique : le dialecte samaritain de l'hébreu comme marqueur d'identité »* • **Prof. Paola Mollo,** Chargée de cours, *Pontificio Istituto Biblico*, Rome **(Italie) :** « *Et toute la terre était une seule langue et une seule parole : assimilation, diversité et conscience linguistique dans la Bible hébraïque »* • **Prof. Fritz Werner,** professeur émérite d'hébreu, Université de Vienne **(Autriche)** : *« Une nouvelle approche pour organiser une grammaire de l'hébreu israélien »*
11h15-11h30	Pause café
11h30-12h45	**Séance II : L'usage de l'hébreu dans l'exil juif**
	Modérateur : **Mme Francine Cicurel,** Professeur émérite de sciences du langage. Université Sorbonne Nouvelle **(France)**
	• **Prof. Aharon Maman,** Chaire Bialik pour la langue hébraïque, Université hébraïque de Jérusalem, Président d l'Académie de la langue hébraïque **(Israël)** : *« Trois canaux par lesquels l'hébreu a été transmis entre le IIème siècle de l'ère courante et le XIXème siècle »* • **Prof. José Martinez Delgado,** Membre du corps professoral, Département d'études sémitiques, Université de Grenade **(Espagne)** : *« La revitalisation de la langue hébraïque dans Al-Andalus »*

	• **Prof. Joseph Tedghi,** professeur de langue et littérature hébraïques, Institut national des langues et civilisations orientales -INALCO, Paris **(France)** : *« L'évolution de la langue hébraïque dans la diaspora : l'écrit et l'oral »* • **Prof. Lewis Glinert,** professeur d'études moyen-orientales, Dartmouth College -Hanover, New Hampshire **(USA)** *: « Parler hébreu était-il une routine de la diaspora ? Une approche anthropologique ».*
12h45-14h15	Déjeuner
14h15-14h30	**Intermède musical : Dahlia Dumont (chant et accordéon)**
14h30-15h30	**Session III : La réémergence de la langue hébraïque comme lingua franca**
	Modérateur : **Prof. Paola Mollo,** Chargée de cours, *Pontificio Istituto Biblico* -Rome **(Italie)**
	• **Prof. Cyril Aslanov**, Académie de la langue hébraïque, Jérusalem /Aix-Marseille Université/Institut universitaire de France **(France)** : *« Du yiddish à l'hébreu à l'aube du vingtième siècle »* • **Prof. Ida Zatelli,** professeur émérite de langue et littérature hébraïques, Université de Florence **(Italie)** : *« L'importance de la Bible pour la renaissance de l'hébreu en tant que lingua franca native »* • **Prof. Pablo-Isaac Kirtchuk-Halevi,** Académie de Versailles **(France)** : *« Facteurs déterminants de la réussite de la lutte pour le renouveau de l'hébreu : rétrospective et perspectives »* • **Dr. Avshalom Kor,** radio israélienne Galei Tsahal **(Israël) :** *« L'équivoque dans l'hébreu ancien et moderne »*

15h45-16h00	**Séance IV : Leçons tirées du renouveau de l'hébreu ; partenariat avec les mécanismes de coopération internationale et les cadres normatifs**
	Modératrice : **Dr. Marielza Oliveira**, Directrice des partenariats et du suivi des programmes opérationnels, Secteur de la communication et de l'information, UNESCO
	Panel I : Partenariat et coopération • **Dr. Marielza Oliveira,** Directrice des partenariats et du suivi des programmes opérationnels, Secteur de la communication et de l'information, UNESCO : « Recommandation 2003 concernant la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberespace » • **Dr. Valts Ernštreits**, Directeur, Université de Lettonie, Institut livonien **(Lettonie)** et coprésident du groupe de travail mondial pour l'élaboration d'une décennie d'action pour les langues autochtones « Décennie internationale des langues autochtones 2022-2032 » • **Prof. Moshe Koppel,** Professeur émérite d'Informatique, Université Bar-Ilan. Fondateur et directeur de DICTA. Centre Israélien d'analyse de textes **(USA)** via vidéo
16h00 – 16h15	Pause
16h15 – 17h30	**Séance IV : Leçons tirées du renouveau de l'hébreu ; partenariat avec les mécanismes de coopération internationale et les cadres normatifs**
	Modérateur : **Mr. Alan Schneider Esq.** Directeur du B'nai B'rith World Center – Jérusalem **(Israël)**
	Panel II : Leçons • **Dr. Jeremy Benstein,** auteur de « Racines hébraïques, Routes juives : une langue tribale dans un monde global » **(Israël)** : *« L'hébreu moderne est-il unique ? Que peut-on et ne peut-on apprendre de la renaissance de l'hébreu ? »* • **Mme Gail Hareven,** auteure **(Israël)** : *« Imaginer l'hébreu, Imaginer en hébreu »*

	• **Prof. Ali Wated,** Vice-Président pour les affaires académiques, Beit Berl College -Kfar Sava **(Israël)** : *« A propos de la composante hébraïque de l'arabe des Arabes en Israël »* • **Prof. José Ramón Magdalena Nom de Déu,** Professeur émérite, Faculté de philologie, Département de philologie sémitique (hébreu-araméen), Université de Barcelone **(Espagne) :** *« Le renouveau de l'hébreu moderne en Eretz Yisrael et l'influence possible sur la standardisation des langues basque et catalane en Espagne »*
17h30-18h00	**Allocution de clôture :** • **Prof. Geoffrey Khan**, Professeur d'hébreu, Faculté des études asiatiques et moyen-orientales, Université de Cambridge **(Royaume-Uni)** *« La transmission de l'hébreu biblique en tant que tradition vivante de la fin de l'Antiquité au Moyen Âge »* **Conclusion du symposium :** . **M. Stéphane Teicher,** Représentant Permanent du B'nai B'rith International auprès de l'UNESCO.

Logo et crédit image

Crédit image : Ira & Larry Goldberg Coins and Collectibles of Los Angeles
Ancienne pièce de monnaie juive vers 130 de l'ère courante.